

# E16 - ~Answer~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Chris**

*I'm glad I met Niska.*

**[00:07] (Flashback) Niska**

Did this person ask you to do that?

**[00:12] Chris**

*Thanks to her, I was able  
to find my own seil.*

**[00:17] Chris**

*My desire to help Miracle...*

**[00:20] Chris**

*That's the seil I've been looking for.*

**[00:24] Chris**

*Everyone else is looking for their own seil.*

**[00:28] Chris**

*Miracle, Quan, Riz, Noelle...*

**[00:32] Chris**

*All of them.*

**[02:04] Sign**

Answer

**[02:04] Sign**

Answer

**[02:23] Noelle**

*I was sure I was okay...*

**[02:26] Noelle**

*But I haven't changed at all.*

**[02:33] Noelle**

Riz?

**[02:38] Riz**

Hey.

**[02:39] Noelle**

This might be the first time  
you've called me to talk.

**[02:42] Noelle**

What's up?

**[02:44] Riz**

I'm working on a song,  
and I wanted your take.

**[02:47] Noelle**

For school?

**[02:49] Riz**

I figured I could use it once  
I had somebody to collab with.

**[02:52] Noelle**

You're working hard, huh?

**[02:53] Riz**

So are you, right?

**[02:56] Noelle**

Not as much as you.

**[02:58] Riz**

You sure?

**[02:59] Noelle**

I'm surprised. I figured you'd  
do this stuff on your own.

**[03:04] Riz**

Maybe I changed a little too after meeting  
Miracle and the rest of you guys.

**[03:08] Noelle**

I see.

**[03:11] Riz**

Here goes.

**[03:18] Riz**

Well?

**[03:19] Noelle**

Well, the melody is certainly  
memorable. What else?

**[03:23] Noelle**

Hm, how about a key change  
before the chorus?

**[03:27] Noelle**

For you, it'd probably be easy.

**[03:30] Noelle**

Did I say something weird?

**[03:32] Riz**

No, I was just thinking  
I was right to ask you.

**[03:36] Noelle**

I see.

**[03:37] Noelle**

I'm glad I was able to help.

**[03:43] Noelle**

What?

**[03:44] Riz**

Nothing.

**[03:45] Riz**

It's really easy to tell what's  
going through your head.

**[03:47] Noelle**

It is?

**[03:49] Riz**

Right now, you're feeling kind of run down.

**[03:52] Riz**

You've been like that a lot lately.

**[03:56] Riz**

Remember when we all saw that BRT5 concert?

**[03:59] Riz**

I've been worried about you ever since then.

**[04:02] Noelle**

You've got a sharp eye, huh?

**[04:04] Riz**

I wasn't sure if I should bring it up,  
but I decided I had to say something.

**[04:08] Noelle**

I see.

**[04:12] Noelle**

Quan...

**[04:14] Riz**

Quan?

**[04:17] Noelle**

When I saw Quan's concert,  
I realized that I had to change.

**[04:23] Noelle**

Quan's eyes were shining.

**[04:24] Noelle**

Her gaze was locked straight onto  
her future as a virtual artist.

**[04:29] Noelle**

Right now... I can't be like that.

**[04:34] Noelle**

I'm feeling really stressed out.

**[04:37] Riz**

I guess even you feel stressed, huh?

**[04:39] Noelle**

Of course I do!

**[04:42] Riz**

You know, you're usually act way  
more mature than a teenager.

**[04:45] Noelle**

Huh?! I'm 16, you know.

**[04:48] Noelle**

No different than the rest of you.

**[04:52] Riz**

Of course.

**[04:53] Noelle**

I only got fourth place.

**[04:56] Riz**

Fourth place is really good.

**[04:57] Riz**

Is it that big a deal?

**[04:59] Noelle**

To me, it is.

**[05:01] Riz**

Why is the ranking such a big deal to you?

**[05:04] Noelle**

Because...

**[05:06] Noelle**

Um...

**[05:08] Riz**

Sheesh.

**[05:11] Riz**

Noelle, you busy after this?

**[05:14] Riz**

No, if you are, cancel it.

**[05:17] Riz**

There's somewhere I want to take you.

**[05:20] Riz**

You could use a change of pace, right?

**[05:21] Riz**

Come on, stand up.

**[05:23] Riz**

Noelle, bring out Vanity. Hurry.

**[05:26] Riz**

Let's go.

**[05:27] Noelle**

Huh? O-Okay.

**[05:37] Noelle**

What is this place?!

**[05:39] Riz**

A virtual footbath. Feels great, huh?

**[05:42] Riz**

It uses noise and head conduction to make your brain think you're soaking in a bath.

**[05:47] Riz**

And the visual effect is important too, right?

**[05:49] Noelle**

I see. But why?

**[05:52] Riz**

'Cause your face always  
looks like that recently!

**[05:56] Noelle**

It does not!

**[05:58] Riz**

Well, it sure did!

**[06:00] Riz**

And I figured if you came here,  
it might help melt away some of that stress.

**[06:10] Noelle**

This place is nice.

**[06:13] Riz**

I'm happy to hear you say that.

**[06:16] Riz**

It was apparently really hard to get  
the details of the re-creation right.

**[06:20] Noelle**

Re-creation?

**[06:22] Riz**

This space is made to look exactly  
like the Japanese inn my parents run.

**[06:29] Noelle**

Your parents?!

**[06:31] Riz**

Took you long enough.

**[06:32] Riz**

Our inn's been around for  
190 years. It's really old.

**[06:36] Riz**

Isn't that amazing?

**[06:38] Noelle**

190 years?

**[06:40] Noelle**

That is amazing!

**[06:41] Riz**

Thanks.

**[06:43] Riz**

Some people say we're behind  
the times and need to change.

**[06:48] Riz**

But whenever that happens,  
someone from our family

**[06:51] Riz**

has always worked to protect it,  
generation after generation.

**[06:55] Riz**

Repairing each and every pillar.

**[06:57] Riz**

Taking the best care we can  
of every single customer.

**[07:00] Riz**

All those years of effort  
connect us to the past.

**[07:08] Riz**

When I come here, I can always ask myself...

**[07:10] Riz**

Am I really doing my best with  
everything I've got in front of me?

**[07:16] Riz**

So whenever I'm feeling down,  
I come here to get my spirits back up.

**[07:20] Riz**

"Whenever you see somebody working hard,  
you start to feel like you can work hard, too!"

**[07:24] Riz**

That's what my grandma always said.

**[07:27] Riz**

You kind of remind me of myself, Noelle.

**[07:33] Riz**

So I wondered if maybe we  
grew up in similar environments.

**[07:37] Riz**

It felt like you grew up surrounded by people

**[07:40] Riz**

who were always working  
as hard as they could.

**[07:42] Riz**

And so you felt like you always needed  
to be working harder yourself.

**[07:47] Riz**

Always looking up at someone  
you thought was better than you.

**[07:50] Riz**

That's because you know how hard  
it is to win their respect, right?

**[07:55] Riz**

Noelle, the anxiety you're  
feeling is important.

**[08:03] Riz**

But for now, let's relax.

**[08:16] Niska**

I'm sorry for being so selfish back there.

**[08:20] Niska**

It wasn't like me.

**[08:21] Miracle**

It did surprise me a little.

**[08:24] Miracle**

But was it true? That you want me to um...

**[08:27] Niska**

I didn't mean to say it like that, though.

**[08:32] Niska**

I've been thinking of you a lot lately.

**[08:35] Niska**

And each time I learn more about you,

**[08:37] Niska**

I feel like I don't want to  
let anybody else have you.

**[08:39] Niska**

Watch out!

**[08:46] Niska**

You need somebody to look out for you.

**[08:49] Niska**

Maybe that's why.

**[08:51] Miracle**

I-It's your fault, Niska!  
For saying weird stuff!

**[08:55] Niska**

I didn't say anything weird.

**[08:57] Niska**

I meant just what I said.

**[08:58] Miracle**

Well, you said it in a weird way!

**[09:00] Niska**

Did I?

**[09:02] Miracle**

And anyway... why me?

**[09:05] Niska**

I'm not sure.

**[09:07] Niska**

You're unpredictable.  
You have something I don't.

**[09:12] Niska**

And I find that attractive.

**[09:14] Niska**

I can't say exactly what  
that is yet, though.

**[09:16] Niska**

But it's something I'll never have...

**[09:24] Miracle**

It's the same as I saw before...

**[09:27] Miracle**

I feel a kind of loneliness from Niska.

**[09:33] Miracle**

Did I say that aloud?

**[09:36] Niska**

Yeah.

**[09:36] Niska**

Um, well...

**[09:38] Niska**

When I saw the avatar you  
designed, it was really cool,

**[09:42] Niska**

but it looked kind of sad, somehow...

**[09:44] Niska**

But I found the way it was standing  
there all alone so compelling...

**[09:48] Niska**

And so I remembered that, and I guess  
I said what I was thinking aloud!

**[09:53] Niska**

You really are amazing, Miracle.

**[09:55] Niska**

Maybe that's why.

**[10:02] Niska**

Miracle, I don't want to  
take back what I said.

**[10:06] Niska**

Am I not good enough?

**[10:11] Riz**

What a great bath.

**[10:13] Riz**

Please come back sometime.

**[10:15] Noelle**

Yeah.

**[10:17] Noelle**

You're not going to ask anything?

**[10:19] Riz**

I've heard the best thing to  
do at times like this is wait.

**[10:23] Noelle**

Is that something your  
grandma told you, too?

**[10:25] Riz**

Maybe so.

**[10:29] Noelle**

Will you listen to my story?

**[10:35] Noelle**

My family are all virtual artists.

**[10:38] Noelle**

My sister, my father, my mother:  
they're all really talented.

**[10:41] Noelle**

Much more so than me.

**[10:45] Noelle**

Just like you said, I think  
I need to work harder...

**[10:49] Noelle**

But thinking about my family just makes  
me feel like I'm not good enough.

**[10:54] Riz**

Yeah, you can't help but compare  
yourself to your family.

**[10:58] Noelle**

I've always felt like I had to be perfect.

**[11:02] Noelle**

When Miracle said I didn't,  
I felt so much better.

**[11:08] Noelle**

I thought I was finally over it.

**[11:12] Noelle**

But when the reality that  
I only placed fourth sunk in...

**[11:16] Noelle**

I realized I was wrong.

**[11:18] Noelle**

The thought that my family might  
see my failure... made me scared.

**[11:24] Noelle**

I haven't been able to change at all.

**[11:28] Noelle**

I feel so pathetic... and I hate it!

**[11:33] Noelle**

I think about my family so much that  
I don't know how to face the music...

**[11:38] Noelle**

I can't do it like I did before.

**[11:43] Noelle**

Like Quan can.

**[11:55] Riz**

My grandma told me that when  
you really can't do something,

**[11:58] Riz**

you don't even know what it is you can't do.

**[12:01] Riz**

If you know the reason you're suffering,  
that means you've grown up, right?

**[12:07] Riz**

So what you're having problems  
with right now isn't your ranking.

**[12:14] Riz**

It's your family, right?

**[12:17] Riz**

You have to overcome that, or you'll  
be stuck where you are forever.

**[12:22] Noelle**

But what do I do?

**[12:25] Riz**

Hm...

**[12:29] Riz**

Why not make a performance that you  
want to reach just your family?

**[12:35] Noelle**

Just my family?

**[12:37] Riz**

Yes. A performance that touches  
everyone is a wonderful thing!

**[12:41] Riz**

But isn't it amazing to have a performance  
that only reaches one person, too?

**[12:46] Noelle**

I've never even thought about it.

**[12:49] Riz**

Songs have that kind of power.

**[12:52] Riz**

You of all people should know that, Noelle.

**[13:06] Noelle**

*The people I want to reach...*

**[13:11] Noelle**

*I want them to see who I am now,  
so that I can like myself.*

**[13:20] Noelle**

It's done!

**[13:28] Noelle**

Yeah, sounds good.

**[13:30] Riz**

It conveys your feelings really well!

**[13:33] Noelle**

Really?

**[13:34] Noelle**

The only thought in my head  
when I wrote this song

**[13:37] Noelle**

was that I wanted these  
feelings to reach my family.

**[13:39] Noelle**

And then the words just came naturally.

**[13:42] Noelle**

I was able to express my true feelings.

**[13:45] Noelle**

I feel like this song saved me...

**[13:48] Noelle**

That's never happened before.

**[13:50] Noelle**

Maybe it's not a song for  
everybody, but I like it.

**[13:54] Riz**

When's the performance?

**[13:55] Noelle**

In two days.

**[13:57] Noelle**

I sent tickets to the stream to my family.

**[14:00] Noelle**

I don't know if they'll listen, but...

**[14:02] Riz**

If you sing, I'm sure it'll be fine.

**[14:05] Riz**

Come on, have some confidence!

**[14:08] Noelle**

Yeah. Thanks.

**[14:22] Noelle**

Everyone, thank you for  
coming to my performance.

**[14:28] Noelle**

This song I'm about to  
sing is a special one!

**[14:34] Noelle**

Actually, I've been unsure of how to  
face my music as a virtual artist.

**[14:42] Noelle**

I was so obsessed with my  
Linker count and ranking at school

**[14:46] Noelle**

that I lost sight of myself.

**[14:49] Noelle**

And then my friend encouraged me,  
and I realized something.

**[14:53] Noelle**

I was wrong to try and seek

validation through numbers.

**[14:58] Noelle**

I'd been looking away from what  
I truly needed to overcome.

**[15:04] Noelle**

This song is for my family.

**[15:08] Noelle**

I offer this song to the people I care about,  
who I need to overcome.

**[15:14] Noelle**

This is who I am right now!

**[15:17] Noelle**

I'm still inexperienced,  
so maybe it's not perfect.

**[15:19] Noelle**

But I like who I am now a whole lot,  
and I like this song, too.

**[15:25] Noelle**

I hope my feelings reach you!

**[17:03] Ada**

Wonderful.

**[17:05] Ada**

I knew it.

**[17:07] Ada**

Only when each individual  
shines their brightest

**[17:09] Ada**

can they help each become even better.

**[17:11] Ada**

What makes each of them unique  
is going to become even better.

**[17:23] Noelle**

My sister...

**[17:27] Noelle**

Yes, this is Noelle.

**[17:29] Sister**

*Noelle? It's me.*

**[17:31] Sister**

*Thanks for the invitation to your concert.*

**[17:34] Sister**

*I saw it.*

**[17:35] Noelle**

So you saw it... Thanks!

**[17:38] Sister**

*Come home, right now!*

**[17:42] Sister**

*Mom and Dad want to see you right away.*

**[17:45] Sister**

*We're waiting.*

**[17:52] Noelle**

It'll be okay.

**[17:57] Noelle**

It'll be okay.

**[18:04] Noelle**

I'm home.

**[18:05] Mom**

Noelle! It's been so long.

**[18:08] Noelle**

Yes, Mother. It has.

**[18:10] Noelle**

I see everyone is doing well.

**[18:13] Mom**

How's school?

**[18:15] Dad**

Come on, we can talk about that later.

**[18:17] Mom**

That's right!

**[18:19] Mom**

It's been so long I forgot myself.

**[18:21] Mom**

Come over here.

**[18:27] Noelle**

U-Um, I...

**[18:30] Sister**

Noelle, your concert was great!

**[18:33] Sister**

It was wonderful, really!

**[18:36] Sister**

The lyrics in it really resonated with me.

**[18:40] Sister**

You've found your own song, haven't you?

**[18:42] Noelle**

Well...

**[18:45] Mom**

You're really working hard, huh Noelle?

**[18:47] Mom**

I could tell from your performance.

**[18:51] Mom**

I'm so proud!

**[18:53] Noelle**

I was so scared.

**[18:55] Noelle**

I couldn't get the results I wanted.

**[18:58] Noelle**

I hated myself so much  
for not being perfect.

**[19:04] Dad**

You seemed just fine to me.

**[19:06] Dad**

You've always faced yourself.

**[19:09] Dad**

You overcome your problems  
without running away.

**[19:12] Dad**

You're an amazing artist.

**[19:14] Noelle**

Yeah...

**[19:17] Noelle**

Yeah.

**[19:21] Students**

Noelle's concert was amazing!

**[19:24] Quan**

*Noelle's an even better artist than before.*

**[19:28] Quan**

*I need to practice more.*

**[19:31] Students**

No way!

**[19:32] Students**

I can't believe it!

**[21:09] Students**

Those two were an incredible pair, right?

**[21:12] Students**

I can't believe how well that worked!

**SIGN** Today's

**[22:46] [SONG] Sign**

Recommended Video

**[22:50] Riz**

Today I'm doing a collab video with Noelle!

**[22:53] Riz**

So let's get to it.

I'd like to put on some muscle.

**[22:56] Noelle**

All of a sudden?

**[22:58] Riz**

More muscle would help with my dancing!

**[23:01] Riz**

Today I'd like to train my abs!

**[23:04] Riz**

Start the music!

**[23:07] Riz**

Hands up, then twist your torso!

**[23:10] Riz**

Focus on your belly!

**[23:12] Noelle**

I can feel it in my core!

**[23:14] Riz**

Now put your hands up and  
move your body side-to-side!

**[23:22] Miracle**

I can feel it in my thighs!

**[23:23] Riz**

The more pain, the more you grow!

**[23:25] Noelle**

I won't give up!

**[23:27] Riz**

Now twist!

**[23:30] Riz**

Feel your muscles rejoicing!

**[23:36] Riz**

That's all for today!

**[23:37] Riz**

Bye!

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**SIGN** Episode Preview

**[23:39] Niska**

Why do we slip on banana peels?

**[23:42] Niska**

The results of my research  
will fascinate you.

**[23:45] Niska**

You want me to tell you, you say?

**[23:47] Niska**

Next time on *Kizuna no Allele*:

**[23:49] Niska**

"One-Sided Rivalry."

**[23:51] Niska**

Come to my atelier, and I'll show you.

---

Revision #1

Created 2024-05-17 16:51:27 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:51:28 UTC by whimsee